

А. Е. Круглик

Болгарский за 30 дней



Lingua

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.163.2(075.4)
ББК 81.2Бол-4
К84

Дизайн обложки *К. Кузнецовой*

Круглик, Александра Евгеньевна.
К84 Болгарский за 30 дней / А.Е. Круглик. —
Москва: Издательство АСТ, 2018. — 192 с. —
(Иностранный за 30 дней).

ISBN 978-5-17-107260-5

«Болгарский за 30 дней» — это отличный помощник для тех, кто хочет выучить болгарский легко и быстро. Самоучитель состоит из трех частей. Краткая грамматика знакомит с особенностями болгарского письма, произношения и частями речи. Разговорник содержит самые необходимые слова и фразы для свободного общения. Болгарско-русский и русско-болгарский словари помогут расширить словарный запас.

Самоучитель будет полезен всем, кто интересуется болгарским языком или начинает его изучать.

УДК 811.163.2(075.4)
ББК 81.2Бол-4

ISBN 978-5-17-107260-5

© Круглик А.Е., 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2018

ОТ АВТОРА

Вы хотите выучить болгарский язык?

Конечно, выучить иностранный язык за 30 дней невозможно. Но вы сможете сделать первые шаги в его изучении. Эта книга будет полезна тем, кто собирается в Болгарию в гости, на отдых. Она поможет общению в стандартных ситуациях.

Наши языки — русский и болгарский, относятся к славянским языкам, мы «языковые» родственники. Поэтому так много общего в наших языках. И в первую очередь нас объединяет азбука — кириллица. Болгары гордятся тем, что именно на территории Болгарии в 9 веке создана кириллица. А 24 мая — День славянской письменности и культуры, День равноапостольных братьев Кирилла и Мефодия, является государственным праздником в Болгарии.

Назвать болгарский язык для русского человека, как и для других славянских народов, абсолютно чужим вряд ли можно. Кстати, «иностраннѣй» по-болгарски звучит *«чуждестра́нен»*, а «иностранец» — *«чуждене́ц»*. В болгарском языке есть слово *«дѣня»*, но обозначает оно не дыню, а арбуз, *«горá»* — это не гора, а лес. Слово *«живо́т»* значит жизнь, как и в нашем выражении «не жалея живота своего».

Учить болгарский язык — дело очень интересное, и мы желаем вам успехов на этом поприще!

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА	7
АЗБУКА (АЛФАВИТ)	7
ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ	8
УДАРЕНИЕ	9
ОСОБЕННОСТИ ПРАВОПИСАНИЯ	10
ИМЕНА	11
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ	11
Род имён существительных	11
Множественное число	12
Артикль. Определенная форма имен существительных	14
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ	16
Род и число	16
Степени сравнения прилагательных и наречий	16
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ	17
Количественные числительные	17
Лично-мужская форма количественных числительных	18
Порядковые числительные	18
МЕСТОИМЕНИЯ	19
Личные местоимения. Возвратное местоимение	19
Притяжательные местоимения	20
Указательные местоимения (тѹзи / ѳнзи — этот/тот)	21
Вопросительные местоимения	21
Относительные местоимения	22
Неопределенные местоимения	22
Отрицательные местоимения	22
Обобщительные местоимения	22
ГЛАГОЛ	23
Вспомогательный глагол СЪМ	23
Настоящее время (Сегашно време)	25
ДА-конструкции	27
Будущее время (Бъдеще време)	27
Прошедшее время	28
Повелительное наклонение	29
Условное наклонение	31
Отглагольные существительные	31
Действительное причастие настоящего времени	32
ПРЕДЛОГИ	32
Примеры употребления предлогов в болгарском языке	32
ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ	33

РАЗГОВОРНИК	34
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	34
Приветствие / Поздрави	34
Прощание / Сбогуване	35
Обращение / Обръщение	36
Знакомство / Запознаване	37
Приглашение / Покана	38
Благодарность / Благодарност	40
Формулы вежливости / Изрази на вежливост	40
Просьба / Молба	41
Согласие / Съгласие	42
Отказ / Отказване	43
Сочувствие / Съчувствие	43
Поздравления / Поздравления	44
Языки / Езици	45
Профессия. Образование / Професия. Образование	46
Родственники / Роднини	48
О себе: семья, возраст, профессия, место жительства /	
За себе си: семейство, възраст, професия, местоживее	49
Время / Време	51
Календарь / Календар	53
Даты. Возраст / Дати. Възраст	55
Погода. Климат / Време. Климат	56
Цветы / Цветове	58
Числительные / Числителни	59
Вопросительные слова и выражения /	
Въпросителни думи и изрази	65
Вывески и надписи / Табели и надписи	66
Обращение за помощью / Обръщате се за помощ	68
Обращение в полицию / Обръщате се в полицията	68
ПРИБЫТИЕ / ПРИСТИГАНЕ	70
Паспортный контроль / Паспортен контрол	70
Таможенный контроль / Митнически контрол	70
ПУТЕШЕСТВИЕ / ПЪТУВАНЕ	72
Путешествие самолетом / Пътуване със самолет	72
Путешествие поездом / Пътуване с влак	78
ГОСТИНИЦА / ХОТЕЛ	83
Бронирование / Резервация	83
Размещение / Настаняване	84
В гостинице / В хотела	85
Проблемы (Жалобы) / Проблеми (Оплаквания)	87
ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ / ГРАДСКИ ТРАНСПОРТ	88
Как добраться до..? / Как да стигна до..?	88
Такси / Такси	91
Автомобиль / Автомобил (кола)	92
ДОСУГ / СВОБОДНО ВРЕМЕ	97
Достопримечательности и история /	
Забележителности и история	97
Экскурсии / Екскурзии	99

Музеи. Выставки. Фестивали /	
Музеи. Изложби. Фестивали	101
Кино. Театр / Кино. Театър.....	102
Спорт / Спорт.....	104
В БАНКЕ. ДЕНЪГИ / В БАНКАТА. ПАРИ.....	105
ПОЧТА / ПОЩА	106
ТЕЛЕФОН / ТЕЛЕФОН	108
Мобилен телефон / Мобилен телефон.....	109
Телефонен разговор / Телефонен разговор	111
КОМПЬЮТЕРЫ / КОМПЮТРИ	113
РЕСТОРАН / РЕСТОРАНТ	115
В ресторане / В ресторанта	116
Жалобы / Оплаквания	119
Българска кухня / Българска кухня.....	120
ПОКУПКИ / ПАЗАРУВАНЕ	128
Магазини / Магазини	128
В магазин / В магазина	129
Выбор одежды и обуви /	
Избор на облекло и обувки	133
Покупка продуктов /	
Купуваме хранителни стоки.....	137
МЕДИЦИНА. ЗДОРОВЬЕ.....	140
Вызов врача. Запись на прием /	
Повикване на лекар. Записване на час за преглед	140
В регистратуре / В регистратурата	142
У терапевта / При терапевта.....	142
У стоматолога / При зъболекаря (при стоматолога)	146
У хирурга / При хирурга.....	149
У окулиста / При очния лекар (при офталмолога).....	150
В аптеке / В аптеката	151
В оптике / В оптиката.....	152
Части тела / Части на тялото.....	152
Внутренние органы / Вътрешни органи.....	154
Болезни / Болести.....	155
Физические недостатки /	
Физически недостатъци (Увреждания).....	157
БОЛГАРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ /	
БЪЛГАРСКО-РУСКИ РЕЧНИК	158
РУССКО-БОЛГАРСКИЙ СЛОВАРЬ /	
РУСКО-БЪЛГАРСКИ РЕЧНИК	175

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

АЗБУКА (АЛФАВИТ)

Болгары и русские пользуются одной и той же азбукой — кириллицей. В болгарской азбуке 30 букв. В ней нет букв Ё, Ы, Э.

буква	пример	транскрипция
А а	Албѐна	[албѐна]
Б б	Балкѧн	[балкѧн]
В в	Вѧрна	[вѧрна]
Г г	Гѧброво	[гѧбруву]
Д д	Дѧнав	[дѧнав]
Е е	Емѧл	[эмѧл]
Ж ж	живѧт	[ж'ивѧт]
З з	Загѧра	[загѧра]
И и	Ѣскър	[Ѣскыр]
Й й	Ѣордѧн	[Ѣѡрдѧн]
К к	Казанлѧк	[казанлѧк]
Л л	Лѧвеч	[лѧвеч]
М м	Марѧца	[марѧца]

Н н	Несѣбър	[нэсѣбыр]
О о	осем	[осѣм]
П п	Пловдив	[пловдиф]
Р р	Рила	[рила]
С с	София	[софия]
Т т	Търново	[тырнуву]
У у	рубла	[рубла]
Ф ф	филм	[филм]
Х х	Хасково	[хаскуву]
Ц ц	цигари	[ц'игари]
Ч ч	черен	[чэрэн]
Ш ш	Шипка	[ш'ипка]
Щ щ	Щраус	[ш'траус]
Ъ ъ	България	[былгáрия]
Ь ь	шофьор	[ш'уфѣр]
Ю ю	южен	[юж'ен]
Я я	Ямбол	[ямбул]

Дж (аффриката)	Странджа	[странджа]	произносится слитно!
-------------------	----------	------------	-------------------------

ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Болгарский язык по сравнению с русским более твердый.

Согласные звучат чище, без призвуков. Могут быть твердыми и полутвердыми — перед **и, ю, я**. Смягчаются согласные

р, л, г, к, но и они произносятся тверже аналогичных мягких звуков в русском языке. Исключение: **ж, ш**, которые всегда произносятся мягче, а также **ц** перед **и, ю, я**. В транскрипции мягкость обозначена следующим образом: **ж', ш', ц'**.

Буква **щ** читается как **шт**: **летіще** [летіш'тэ] (*аэропорт*).

Гласные не тянутся, как в русском языке, а звучат короче, в том числе под ударением. Буква **е** читается, как русская **э**.

Буква **ѣ**, которая в русском языке обозначает твердость согласного, в болгарском обозначает гласный звук. Он может быть ударным и безударным: **мѣж** / **мѣжѣ** (*мужчина/мужчины*). При чтении безударной буквы **ѣ** следует подставлять русское **а**, а вместо ударной буквы **ѣ** произносится звук, средний между **а** и **ы**. В транскрипции будет обозначаться как **ы**.

Буква **ь** используется для обозначения мягкости согласной перед гласной **о**: **шофѣор** — *шофёр*.

Как **ѣ** читается сочетание букв **йо**: **Йордан** (мужское имя).

Обратите внимание на безударную гласную **о**, которая стремится к **у**: **Созѣпол** [сузѣпул], **Габрово** [гáбруву].

Согласные на конце и перед глухим звуком оглушаются: **Плѣвдив** [плѣвдиф].

УДАРЕНИЕ

В болгарском языке динамическое (силовое) ударение, но ударный слог не удлиняется в отличие от русского. Постоянного места у ударения нет.

Слова, общие с русским языком, могут отличаться ударением: **кѣно** и кино, **пѣлет** и полёт, **бѣлница** и больница.

Слова без ударения

- формы настоящего времени вспомогательного глагола **Сѣм** и краткие формы местоимений (исключение — отрицательные конструкции: **не сѣм**, **не сѣ чувствам**);

- частицы **ЩЕ**, **ДА**, вопросительная частица **ЛИ**, союзы и предлоги.

Слова с двумя ударениями

- прилагательные и наречия сравнительной и превосходной степени: **на́й-блѝзьк** (ближайший), **по́-ра́но** (раньше);
- сложные существительные, прилагательные и числительные: **пра́баба** (прабабушка), **све́тлозе́лен** (светло-зеленый), **де́ветсто́тин** (девятьсот).

ОСОБЕННОСТИ ПРАВОПИСАНИЯ

В болгарском языке нет двойных согласных в корне, только на стыке морфем. Сравните: **але́ргия**, **ка́са**, **русна́к** в отличие от русского *аллергия, касса, русский*; но **во́енен** (*военный*) / **во́енни** (*военные*).

Предлог **В** перед **в** и **ф** удваивается — **ВЪВ**: **във ваго́на** (*в вагоне*), **във фи́лма** (*в фильме*).

Аналогично удваивается предлог **С** перед **с** и **з** — **СЪС**: **със си́рене** (*с брынзой*), **със зъболе́кар** (*с зубным врачом*).

В устной речи **предлоги В и С** могут удваиваться в любой позиции.

В словах с полногласием русским сочетаниям -оло-, -оро-, -ере- в болгарском языке соответствуют -ла- (-ля/ле-), -ра-, -ря/ре-. Сравните: **холо́дно** — **хла́дно**, **моло́ко** — **мля́ко**, **мле́чен**, **горо́дской** — **гра́дски**.

В отличие от русского языка нет приставок на **с-** — только на **з-**. Сравните: **изку́ство** и искусство, **разписа́ние** и расписание.

ИМЕНА

Болгарский язык утерял склонение (изменение по падежам существительных, прилагательных, местоимений и порядковых числительных). Функции падежа выполняют порядок слов и предлоги. Например: ПЛАЩАМ С КАРТА (платить картой) — творит. падеж — чем? ПО-МАЛЪК ОТ НАС (младше нас) — родит. падеж — кого?

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Род имён существительных

Существительные распределяются по родам (мужской, женский, средний) и числам (единственное и множественное).

Большинство существительных с общими корнями в русском и болгарском языках совпадают. Совпадают и правила распределения по родам.

К мужскому роду относятся:

- существительные с окончанием на согласную: **кѹфар** (чемодан), **театър** (театр), **музей**, **часовник** (часы), **ресторант** (ресторан); **хляб**, **компютър**;
- названия лиц мужского пола с разными окончаниями: **човек** (человек), **зъболекар** (зубной врач), **шофѹр**, **син** (сын), **баща** (отец), **дядо** (дедушка), **бгарин** (болгарин), **русиак** (русский).

Исключением является слово **момче** (мальчик), которое, как и слово **момиче** (девочка), относится к среднему роду.

К женскому роду относятся:

- существительные с окончанием -а/-я: **закѹска** (завтрак), **стая** (комната/номер в отеле), **гара** (вокзал),

ча́нта (сумка), **планина́** (гора), **гора́** (лес), **книжа́рница** (книжный магазин);

- группа существительных, оканчивающаяся на согласную: **со́л** (соль), **за́хар** (сахар), **но́щ** (ночь), **бо́лест** (болезнь);
- названия лиц женского пола: **ма́йка** (мать), **ды́щери́** (дочь), **ба́ба** (бабушка), **камериёрка** (горничная), **ба́лгарка**, **руски́ня** (русская);

К **среднему роду** относятся:

- существительные на -о, -е, -и, -у, -ю: **легло́** (кровать), **място́**, **такси́**, **бижу́** (драгоценность, украшение), **меню́**.

Существительные могут употребляться с определением, которое согласуется по роду и числу с существительным: **но́ви ку́фари** (новые чемоданы), **спа́лен ваго́н** (спальный вагон), **ле́ка ко́ла** (легковой автомобиль), **Че́рно море́** (Черное море).

Обратите внимание на следующие слова, различающиеся по роду и числу в русском и болгарском языках:

мужской род — **площа́д** (площадь), **пробле́м**, **пантало́н** (брюки), **часо́вник** (часы);

женский род — **я́бълка** (яблоко), **ру́бла**, **ба́нка** (банк), **за́хар**, **су́па**, **реце́пта**, **то́рта**, **годи́на** (год), **ве́чер** (кроме выражения *Добър вечер!*);

средний род — **кафе́** (кофе).

Слова **пантало́н**, **часо́вник**, **кафе́** имеют форму множ. числа.

Множественное число

Многосложные существительные мужского рода чаще всего образуют формы множественного числа с помощью окончания **-И**:

хотёл (отель) — **хотэли**, **музэй** — **музэи**, **продавач** (продавец) — **продавачи**, **куфар** (чемодан) — **куфари**, **этаж** — **этажи**, **китаец** — **китайци**, **бгарин** — **бгари**, **руснак** — **руснаци**, **супруг** — **супрузи**, **монах** — **монаси**. Обратите внимание на чередования к/ц, г/з, х/с.

Существительные мужского рода на -О образуют множественное число с помощью окончания -ОВЦИ: **дядо** (дедушка) — **дядовци**, **вуйчо** (дядя) — **вуйчовци**.

Запомните особые формы: **човек** — **хора**, **господин** — **господа**.

Односложные существительные мужского рода в основном образуют формы множественного числа с помощью окончания -ОВЕ с разными вариантами ударения:

хляб — **хлябове**, **ключ** (ключ) — **ключове**, **сын** (сын) — **синове**, **плод** (фрукт) — **плодове**, **щанд** (отдел в магазине) — **щандове**.

Запомните формы множественного числа следующих существительных:

-Е — **м** (мужчина, муж) — **мъжé**;

-И — **гост** — **гости**, **ден** — **дни**, **внук** — **внуци**, **з** — **зъби**, **път** (раз) — **пъти** (2 пъти — два раза);

-ИЩА — **път** (дорога) — **пътища**;

-А — **крак** (нога) — **крака**;

-Я — **брат** — **братья**.

Существительные мужского рода, кроме множественного числа, имеют счетную форму, которая употребляется после числительных и местоимений **КОЛКО** (сколько) и **НЯКОЛКО** (несколько): **десет лева** (10 левов), **колко метра** (сколько метров), **няколко килограма** (несколько килограммов).

Существительные, обозначающие лиц мужского пола, в счетной форме не употребляются.

Множественное число существительных женского рода образуется с помощью окончания -И:

женá (женщина, жена) — **женí**, **бýлгарка** — **бýлгарки**, **руски́ня** — **руски́ни**, **кола́** (автомобиль) — **коли́**, **ма́са** (стол) — **ма́си**, **я́бълка** — **я́бълки**, **бо́лест** — **бо́лести**.

Запомните: **ръка́** — **ръце́**

Множественное число существительных среднего рода образуется с помощью следующих окончаний:

-А — **мя́сто** — **местá**, **писмó** — **писма́**, **э́зеро** (озеро) — **езера́**, **лети́ще** — **лети́ща** (аэропорты);

-ТА — **я́дене** (блюдо, кушанье) — **я́денета**, **моми́че** (девочка) — **моми́чета**, **такси́** — **такси́та**;

-Я — **услóвие** — **услóвия**, **оба́ждане** (телефонный звонок) — **оба́ждания**

Запомните: **око́**(глаз) — **очи́**, **ухó** — **уши́**, **детé** (ребенок) — **деца́**.

Артикль. Определенная форма имен существительных

Артикль в болгарском языке постпозитивный, т.е. ставится после определяемого слова и пишется слитно. У большинства существительных в определенной форме (с артиклем) ударение не меняется.

Для существительных мужского рода артикль -ЪТ/ -А: **ресторáнтът/ресторáнта**, **ку́фарът/ку́фара**; и артикль -ЯТ/ -Я: **ча́ят/ча́я**, **зъболе́карят/зъболе́каря**.

Для существительных женского рода артикль -ТА: **ръка́та**, **сметка́та** (счет). Если существительное оканчивается на согласную, ударение переносится на артикль — **есента́** (осень), **нощта́** (ночь).

Для существительных среднего рода артикль -ТО: **я́денето**, **мястото**.

Во множественном числе для большинства слов артикль -ТЕ: **пари́те** (деньги), **дни́те**, **коли́те** (автомашины), **вла́ковете**

(поезда); кроме существительных с окончанием **-а, -я** во множ. числе. Для них артикль **-ТА**: **кракáта** (ноги), **брáтията**, **момчétата** (парни, мальчики).

Большинство существительных мужского рода имеют твердый вариант артикля (членной морфемы) **-ЪТ/ -А**. Для главного члена предложения употребляется полная форма артикля, для других членов предложения — краткая. Сравните: **Хотéльт е на удóбно мýсто**. (отель удобно расположен) и **Ймаме срéща в хотéла**. (у нас встреча в отеле).

Мягкий вариант артикля мужского рода **-ЯТ/ -Я** имеют существительные на **-й**, существительные с суффиксом **-ТЕЛ**, обозначающие лиц, с суффиксом **-АР**, а также несколько слов, унаследовавшие мягкость исторически. Сравните: **Днéс музéят не рабóти**. (сегодня музей не работает) и **Вчéра бяхме в музéя**. (вчера мы были в музее).

В устной речи в любой позиции может использоваться только краткая членная форма.

Если существительное сопровождается согласованным определением, артикль ставится после самого первого слова: **изтъкнатият бългáрски óперен певéц Борíс Хрíстов** (выдающийся болгарский оперный певец Борис Христов).

Роль **неопределенного артикля** выполняет числительное **един** (один):

ЕДИН: едíн м́ж, едíн човéк, едíн вéстник (газета);

ЕДНА: еднá женá, еднá бългáрка, еднá кнйга;

ЕДНО: еднó момчé (мальчик), еднó сéло, еднó списáние (журнал);

ЕДНИ: еднй приятели (друзья)

Определенный артикль указывает на то, что предмет разговора собеседникам известен, в отличие от неопределенного артикля.